

Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen, BWV 12

J.S. Bach (1685-1750)
ed. Ross Jallo

I. *Tacet*

II. Chorus

Salomo Franck (1659-1725)

Weinen, Klagen,
Sorgen, Zagen,
Angst und Not
sind der Christen Tränenbrot,
die das Zeichen Jesu tragen.

*Weeping, lamentation,
worry, apprehension,
anxiety and distress
are the bread of tears of Christians
who bear the mark of Jesus.*

Lento

Musical score for Soprano, Alto, Tenor, and Bass, measures 1-6. The score is in 3/2 time and B-flat major. The lyrics are: Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen.

Soprano: Wei - nen, Kla -

Alto: Kla - gen,

Tenor: Sor - gen, Wei - nen,

Bass: Za - gen,

Musical score for Soprano, Alto, Tenor, and Bass, measures 7-10. The score is in 3/2 time and B-flat major. The lyrics are: - gen, Wei - nen, Kla - gen, Sor - gen, Za - gen, Za - gen, Wei - nen, Kla - gen, Sor - gen, Wei - nen, Sor - gen, Wei - nen, Kla - gen.

Soprano: - gen, Wei - nen, Kla - gen, Sor - gen, Za - gen,

Alto: Za - gen, Wei - nen, Kla - gen, Sor -

Tenor: Wei - nen,

Bass: Sor - gen, Wei - nen, Kla - gen,

13

Wei - nen, Kla - gen, Wei - nen, Wei - nen,
 - gen, Za - gen, Wei - nen, Kla - gen, Sor - gen,
 Kla - gen, Wei -
 Sor - gen, Za - gen, - gen,

20

Kla - gen, Sor - gen, Za - gen, Angst und
 Za - gen, Sor - gen, Za - gen, Angst und
 - nen, Kla - gen, Sor - gen, Za - gen, Angst und
 Wei - nen, Kla - gen, Sor - gen, Za - gen, Angst und

26

Not, Angst und Not sind der Chri - sten Trä - nen - brot,
 Not, Angst und Not, Angst und Not sind der Chri - sten Trä - nen - brot,
 Not, Angst und Not, Angst und Not sind der Chri - sten Trä - nen - brot,
 Not, Angst und Not, Angst und Not sind der Chri - sten Trä - nen - brot,

33

Angst _____ und Not, Angst und Not, Angst und Not, Angst und Not _____

Angst _____ und Not, _____ Angst und Not, _____

Angst _____ und Not,

Angst _____ und Not, Angst, _____ Angst und

40

_____ sind der Chri - sten Trä - nen - brot, sind der Chri - sten Trä - nen - brot, **3**

Angst und Not sind der Chri - sten Trä - nen - brot, **3**

Angst und Not sind der Chri - sten Trä - nen - brot, **3**

Not sind der Chri - sten Trä - nen - brot, **3**

49

Fine **Un poco allegro**

die das Zei - chen Je - su tra - - - - - **b**

die das Zei - chen Je - su tra - - - - -

die das Zei - chen Je - su tra - - - - - *tr* **b**

die das Zei - chen Je - su tra - - - - -

55

- - gen, die das Zei - chen Je - su tra -

- - - - - gen, die das Zei - chen Je - su

- - - - - gen, die das Zei - chen Je - su

- - - - - gen, die das Zei - chen Je -

61

tra - - - - - gen, die das

tra - - - - - gen, die das

su tra - - - - -

67

- - - - - gen, das Zei - chen Je - su tra - gen, die das

Zei - chen Je - su tra - - - - - gen, die das

Zei - chen Je - su tra - - - - - gen, die das

- - - - - gen, die das Zei - chen

73

Zei - chen Je - su tra - - - - -

Zei - chen Je - su tra - - - - -

Zei - chen Je - su tra - - - - -

Je - su tra - - - - -

80

- - - gen, das Zei - chen Je - su tra - gen,

- - - gen, das Zei - chen Je - su tra - gen, die das

- - - gen, das Zei - chen Je - su tra - gen, die das Zei - chen

- - - gen, das Zei - chen Je - su tra - gen, die das Zei - chen Je -

86

D.C. al Fine

die das Zei - chen Je - - - - - su tra - gen.

Zei - chen Je - su, die das Zei - chen, das Zei - chen Je - su tra - gen.


Je - su, die das Zei - chen Je - su, das Zei - chen Je - su tra - gen.

su, die das Zei - chen Je - su tra - gen.

Acts 14:22

III. Recitative


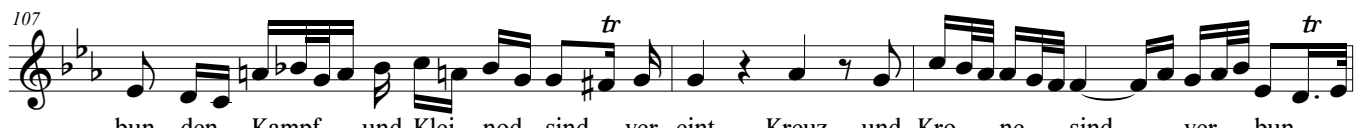


Wir müssen durch viel Trübsal in das Reich Gottes eingehen.
We must enter through much tribulation into God's kingdom.

93
 Alto 
 Wir müs-sen durch viel Trüb - sal, durch viel Trüb - sal, wir müs-sen durch viel
 96 
 Trüb - sal, durch viel Trüb - sal in das Reich Got - tes ein-ge - hen.

Salomo Franck

IV. Aria

Kreuz und Krone sind verbunden, Kampf und Kleinod sind vereint. Christen haben alle Stunden ihre Qual und ihren Feind, doch ihr Trost sind Christi Wunden.	<i>Cross and crown are joined together struggle and treasure are united. Christians have at all hours their anguish and their enemy, but Christ's wounds are their consolation.</i>
--	---

100 
 Kreuz und Kro - ne sind ver -
 107 
 bun - den, Kampf und Klei - nod sind ver - eint, Kreuz und Kro - ne sind ver - bun -
 110 
 den, Kampf und Klei-nod sind ver-eint, Kreuz und Kro-ne sind ver - bun-den, Kampfund Klei-nod
 113 
 sind ver-eint, Kampf und Klei - nod sind ver - eint, Kampf und Klei-nod Kampf und

116 Fine

Klei - nod sind ver - eint. Chri - sten - ha - ben al - le

124

Stun - den ih - re Qual und ih - ren Feind, Chri - sten ha - ben al - le Stun - den ih - re Qual und ih - ren

128

Feind, ih - re Qual und ih - ren Feind, doch ihr - Trost sind Chri - sti

132

Wun - den. Kreuz und Kro - ne sind ver - bun - den, Kampf und Klei - nod sind ver - eint,

135 D.C. al Fine

— doch ihr - Trost sind Chri - sti - Wun - - - den, Chri - sti Wun - den.

V. Aria

Salomo Franck

Ich folge Christo nach,	<i>I follow after Christ,</i>
von ihm will ich nicht lassen	<i>I do not want to leave him</i>
im Wohl und Ungemach,	<i>in prosperity and adversity,</i>
im Leben und Erblassen.	<i>in living and dying.</i>
Ich küsse Christi Schmach,	<i>I kiss Christ's shame,</i>
ich will sein Kreuz umfassen.	<i>I want to embrace his cross.</i>

(Continuo)

138 3

Ich fol - ge Chri - sto nach, von

144

ihm will ich nicht las - - - - sen, ich fol - ge Chri - sto

147

nach, von ihm will ich nicht las-sen im Wohl, im Wohl und

154

Un - ge - mach, im Le - ben und Erb-las-sen, im Wohl und Un - ge - mach, im -

158

Le - ben und Erb-las-sen. Ich küs - se, ich küs - se Chri - sti

165

Schmach, ich will sein Kreuz um - fas-sen, ich küs - se, ich küs - se Chri - sti Schmach, ich

169

will sein Kreuz um - fas - - - - - sen. Ich

172

fol - ge Chri - sto nach, von ihm will ich nicht las - sen.

Salomo Franck

VI. Aria

Sei getreu, alle Pein
wird doch nur ein Kleines sein.
Nach dem Regen
blüht der Segen,
alles Wetter geht vorbei.
Sei getreu, sei getreu!

*Be faithful, all pain
will then be only a little thing.
After the rain
blessing blossoms,
all bad weather passes by.
Be faithful, be faithful!*

178

Tenor Sei ge - treu, sei ge - treu,

190

 al - le Pein, al - le Pein wird doch

198


 nur ein Klei - nes sein, al - le Pein, al

204

 le Pein wird doch nur ein Klei

210

 nes, wird doch nur ein Klei - nes

214

 sein. Sei ge - nes sein. Nach dem Re - gen blüht der Se - gen,

220

 nach dem Re - gen blüht der Se

225

 gen, blüht der Se - gen, al - les Wet -

230

 ter geht vor - bei, al

235

 les Wet-ter, al-les Wet-ter geht vor - bei. Sei ge - treu, sei ge - treu.

VII. Chorale

Samuel Rodigast (1649-1708)

Was Gott tut, das ist wohlgetan
 dabei will ich verbleiben,
 es mag mich auf die rauhe Bahn
 Not, Tod und Elend treiben,
 so wird Gott mich
 Ganz väterlich
 in seinen Armen halten:
 drum lass ich ihn nur walten.

*What God does, that is done well:
 I shall stay with this,
 it may be that on the rough road
 I shall be driven by distress, death and misery,
 yet God will
 just like a father
 hold me in his arms:
 therefore I let only him rule over me.*

249

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Was Gott tut, das ist wohl - ge-tan, da - bei will ich ver - blei - ben, es

Was Gott tut, das ist wohl - ge - tan, da - bei will ich ver - blei - ben, es

Was Gott tut, das ist — wohl - ge - tan, da - bei will ich ver - blei - ben, es

Was Gott tut, das ist wohl - ge - tan, da - bei will ich ver - blei - ben, es

254

mag mich auf die rau - he Bahn Not, Tod und E - lend trei - ben, so wird Gott mich ganz

mag mich auf die rau - he Bahn Not, Tod und E - lend trei - ben, so wird Gott mich ganz

mag mich auf die rau - he Bahn Not, Tod und E - lend trei - ben, so wird Gott mich ganz

mag mich auf die rau - he Bahn Not, Tod und E - lend trei - ben, so wird Gott mich ganz

259

vä - ter - lich in sei - nen Ar - men hal - ten: drum lass ich ihn nur wal - ten.

vä - ter-lich in sei - nen Ar - men hal - ten: drum lass ich ihn nur wal - ten.

vä - ter - lich in sei - nen Ar - men hal - ten: drum lass ich ihn nur wal - ten.

vä - ter - lich in sei - nen Ar - men hal - ten: drum lass ich ihn nur wal - ten.

The image shows a musical score for a vocal part, measures 259-262. It consists of four staves. The first three staves are vocal lines, and the fourth is a bass line. The music is in a minor key (one flat) and 4/4 time. The lyrics are: 'vä - ter - lich in sei - nen Ar - men hal - ten: drum lass ich ihn nur wal - ten.' The first staff has a trill (tr) over the final note. The second and third staves have a fermata over the final note. The fourth staff is a bass line accompaniment.